



VII Congreso Internacional de Literatura Chicana

León 2010

**Miércoles 26 de mayo de 2010 (Facultad de Filosofía y
Letras)**

16.00 - 19.00 Inscripciones y retirada de documentación*

*** La documentación se podrá recoger a lo largo de la celebración del congreso hasta el viernes a las 14.00h.**

Jueves 27 de mayo de 2010 (Facultad de Filosofía y Letras)

9.00- 10:30 Sesión 1. Mesas redondas: comunicaciones

1. A-Literatura chicana: textos, pre-textos e intertextos (Aula Magna)

Modera/Chair: Cristina Garrigós González (Universidad de León)

Manuel Martín-Rodríguez (University of California, Merced) “Los amplios horizontes de la literatura chicana: apertura intertextual e historia literaria”

Alicia Ramos Jordán (University of California, Merced) “Ser o no ser (chicana): des-construcción de la identidad en *Puppet* y *Paletitas de Guayaba*”

Attila Kárai (University of Debrecen) “*My original love, Nambé*: narrating the New Mexican environment in Orlando Romero’s *Nambé year one*”

1. B- Vidas en la línea/ Lives on the line: identidad, narrativa y corrido en la frontera México (Aula 20)

Modera/Chair: María Herrera-Sobek (University of California, Santa Bárbara)

Amaia Ibarraran (Universidad del País Vasco) “Connecting Bridges: Dividing Bridges, Talking Bridges: Some Examples”

Diana Barnes (Skidmore College) “Warlands and borderlands. Stories of survival and submission in the deadliest city on Earth”

Maialen Antustegi-Etxarte (Universidad del País Vasco) “La fluidez de las identidades en la Frontera”

1. C- Landscape Reconfiguration: Postmodern Aztlán (Aula 21)

Moderator/Chair: Julio Cañero (Instituto Franklin- UAH)

Eduardo Barros Grela (Universidade da Coruña) “Los Angeles Urban Landscape Reconfiguration: Mural Art and Chicano Visualities”

Rosa M^a Díez Cobo (Universidad de León) “Aztlán en la encrucijada posmoderna: estéticas ciberpunk y relecturas distópicas.”

María López Ponz (Universidad de Salamanca) “Changing Landscapes: traducción, lenguaje e ideología”

10.30 - 12.00 Sesión 2. Mesas redondas: comunicaciones

2. A-“Relaciones en la cultura de frontera: exclusiones, discursos desmitificadores y reivindicación histórica” (Aula 20)

Moderator/Chair: M. Isabel Pérez (Universidad de León)

Lizbeth Souza-Fuertes (Baylor University, Texas) “Exclusión histórica, cultura de frontera y discurso desmitificador en la obra de Américo Paredes”

Roberto Fuertes-Manjón (Midwestern State University, Texas) “El discurso antihegemónico y reivindicativo de las escritoras chicanas en los albores del siglo XX”

Stephanie Fetta (University of California, Irvine) “Race as Plague in the Work of Alejandro Morales”

2. B-Bridges and Borders: Crossing La frontera (Aula 21)

Moderator/Chair: Imelda Martín Junquera (Universidad de León)

Yolanda Melgar Pernías (Universidad de Innsbruck) “Crossing borders in Norma Elia Cantú’s *Canícula: Snapshots of a Girlhood in La Frontera*”

José Pablo Villalobos (Texas A&M University) “‘The place of Every Nothing’: The Border in Alberto Rio’s Fiction”

María Socorro Tabuenca (University of Texas, El Paso) “Espacio e identidad en la narrativa de Ricardo Aguilar y Norma Cantú”

12.00 - 12.30 Coffee Break

12.30 - 13.00 Homenaje al Dr. Héctor Torres (Aula Magna)

Presentación: Gabriel Meléndez (University of New Mexico)
Nathalie Blesser (Universidad de Granada)

13.00 - 14.00 Inauguración oficial (Aula Magna)

Conferencia Plenaria:

Dr. Manuel Broncano Rodríguez (Texas A&M International University))
"We are all Serafina's Children:" Racial Landscapes in Rudolfo Anaya

Presentación: José Antonio Gurpegui (Instituto Franklin- UAH)

16.00 - 17.30 Sesión 3. Mesas redondas: comunicaciones

3. A- Urban Space and Landscape in *The House on Mango Street* (Aula 01)

Moderator/Chair: Ellen McCrackern (University of California, Santa Bárbara)

Esther Donat (Universidad de Burgos) “Traducción de Sandra Cisneros’ *House on Mango Street*”

Ana Díaz López (Universidad de Salamanca) “Confinamiento, transición y liberación en *The House on Mango Street*”

Elisabetta Careri (Università degli Studi “Carlo Bo” de Urbino) “La casa, la calle, la naturaleza: el camino de Esperanza en “*The House on Mango Street*” de Sandra Cisneros”

Mikiel Ghelieh (Colorado State University- Pueblo) “Ramifications of Isolation in the Landscape of the Barrio in Sandra Cisneros’ *The House on Mango Street*”

3. B- (Re) Writing, (Re)acting on the Research Landscape through Anzaldúa Thought (Aula 20)

Moderator: Norma Cantú (University of Texas, San Antonio) y Carolina Núñez Puente (Universidade da Coruña)

Sarah Ramos (University of Texas, at San Antonio) “Performing Breast Cancer: Diseased Bodies, Embodied Poetics, and Latina Cancer”

Carolina Núñez Puente (Universidade da Coruña) “Practicing the New Tribalism: What Happens to “American Literature” When Read from an Anzaldúan Perspective?”

María Henríquez (Universidad de Las Palmas de G.C.) “Gloria Anzaldúa and the Construction of Chicana Autobiography as a Collective Identity”

3. C- Of Real and Other Landscapes (Aula 25)

Moderator/Chair: Juan Ignacio Oliva (Universidad de La Laguna)

Jeff Bazanele (Colorado State University-Pueblo) “Antonio as the embodiment of the landscape of knowledge in *Bless me Ultima*, by Rudolfo Anaya”

Carmen Flys-Junquera (Instituto Franklin- UAH) “Rudolfo Anaya’s sense of place: from local to global”

María Isabel Pérez (Universidad de León) “Views on New Mexico (and the Chihuahuan Desert) by Southwestern writers: analyzing the literary and real charm of *The Land of Enchantment*”

17.30 - 19.00 Sesión 4. Mesas redondas: comunicaciones

4. A- Landscapes in Sandra Cisneros’ *Caramelo* and Other Works (Aula 01)

Moderator/Chair: Tey Diana Rebolledo (University of New Mexico)

Ellen McCracken (University of California, Santa Bárbara) “Performance and linguistic spectacle in Sandra Cisneros’ *Caramelo* and Junot Díaz’s *The Brief Wondrous Life of Oscar Wao*”

Catherine Leen (National University of Ireland Maynooth) “The Awful Grandmother and the Spiderwoman: Transformative Storytelling in Sandra Cisneros’ *Caramelo* and Manuel Puig’s *El beso de la mujer araña*.”

María Laura Spoturno (Universidad Nacional de La Plata/CONICET)
“Paisajes de escritura: textos y paratextos. Las notas de *Caramelo*”

4. B- Identity, Landscape and Space in Women Writing (Aula 20)

Moderator/Chair: Maria Laroussi (Instituto Franklin- UAH)

Teresa Kynclova (Metropolitan University of Prague) “Anzaldúa as a Writing and Speaking Subject”

Romana Radwimmer (Universidad de Salamanca) “Encrucijadas y espacios fronterizos: spatial turn y el paisaje teórico de Gloria Anzaldúa”

Donna M. Kabalen de Bichara (Tecnológico de Monterrey, ITESM)
“Mental Landscapes of Women’s Experience in María Áparo Escandón’s *González and Daughter Trucking Co*”

4. C- Constructing the Chicano Identity (Aula 25)

Moderator/Chair: Carmen Flys-Junquera (Instituto Franklin- UAH)

Juan Ignacio Oliva Cruz (Universidad de La Laguna) “Topophilia or Topophobia? The Literary Construction of the Chicano/a Domestic Space”

Patricia San José Rico (Universidad de Valladolid) “Lacking a Homeland: the Construction of Chicano Identity in T.C. Boyle’s *The Tortilla Curtain*”

Mario T. García (University of California, Santa Bárbara) “Liberation Correspondent: the Homilies of Moises Sandoval”

Visita guiada por el centro de la ciudad: Ruta de tapas

Viernes 28 de mayo de 2010 (Facultad de Filosofía y Letras)

9.00 - 10.30 Sesión 5. Mesas redondas: comunicaciones

5. A- Gender: the Inscription of Female Bodies (Aula 21)

Moderator/Chair: Esther Álvarez (Universidad de Oviedo)

Elena Avilés (University of New Mexico) “Harvesting a Chicana Cultural Landscape: the Manipulation”

Carmen González Ramos (Universidad de Oviedo) “Cuerpos fronterizos/Chicana Landscapes: el Queer Aztlán de Cherríe Moraga”

M^a Jesús Perea Villena y Carmen Melchor (Universidad Camilo José Cela)
“Cisneros’ Landscape as a Feast of the Senses”

Cynthia Meléndrez (University of New Mexico) “El cuerpo como lienzo de escritura”

5. B-Writing La Frontera in Border Fiction (Aula 25)

Moderator/Chair: Julio Cañero (Instituto Franklin- UAH)

Marco Valesi (University of California, Merced) “La frontera mítica entre rangers y nopales”

Klaus Zilles (Universitat Ramon Llull) “Rolando Hinojosa’s Texas-Mexican Border: Writing the Landscape of Migrants, Mafias, and Militarization”

Cecilia Montes- Alcalá (Georgia Institute of Technology) “Writing on the Border: English but Español too”

5. C-Landscapes of Memory: Autobiographies (Aula 27)

Moderator/Chair: Cristina Garrigós (Universidad de León)

Isabel Durán (Universidad Complutense de Madrid) “Personal Essay Writing: a Transnational and Transgender Comparative Analysis”

Elyette Benjamin-Labarthe (Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3) “Fictional Landscapes of the Self in Contemporary Chicana Poetry”

Berta Delgado (Universidad de Valladolid) “Memoria y trauma: las autobiografías chicanas y la guerra de Vietnam”

10.30 - 12.00 Sesión 6. Mesas redondas: comunicaciones

6. A-Gender: Mapping Chicana images (Aula 21)

Moderator/Chair: Isabel Durán (Universidad Complutense)

Yolanda Godsey (University of Houston) “The Real *costureras* of Real Women Have Curves”

Aishih Wehbe-Herrera (University of Edinburgh) “Mapping a Gender Landscape: the Ideal of the Macho in Denise Chávez’s *Loving Pedro Infante*”

M^a Jesús Castro Dopacio (EOI de Viveiro, Lugo) “Devoción y transnacionalismo: paisajes guadalupanos simultáneos”

6. B-La importancia de los estudios transfronterizos en el contexto de la literatura chicana (Aula 25)

Moderator/Chair: Elyette Benjamin-Labarthe (Université de Bordeaux)

Miriam Bornstein (University of Denver) “Gloria Anzaldúa: crítica del poder y el sujeto geopolítico”

Armando Miguélez (Universidad de Alicante) “La Revolución Mexicana en los textos al norte del Río Bravo: grados de literaturización”

Óscar U. Somoza (University of Denver) “Imágenes del protagonista juvenil en la narrativa chicana contemporánea: resistencia e identidad”

Jazmín Adriana Chávez (Sturm College of Law, University of Denver) “Racializing and Criminalizing the Identity of Undocumented Latino/a Youth”

6. C- Barrio and the city: Urban Spaces (Aula 27)

Moderator/Chair: Rosa Díez Cobo (Universidad de León)

Sophia Emmanouilidou (Greek Ministry of Education) “Barrio Vistas: Urban Milieu and Cultural Visibility in Mario Saurez’s ‘Chicano Sketches’”

María Olga Luna Estévez (Universidad Alfonso X el Sabio) “Humor, barrio y comunidad en la literatura chicana: entre la liberación y la subversión”

Roberto Ayala (University of California, Irvine) “The space of disease in Alejandro Morales’ ‘The captain of all these man of death’.

12.00 - 12.30 Homenaje al Dr. Rolando Hinojosa (Aula Magna)

Presentación: Nicolás Kanellos (Universidad de Houston)

12.30 - 14.00 Sesión 7. Mesas redondas: comunicaciones

7. A- Explorando senderos de la “nueva identidad” (Aula 20)

Modera/Chair: Francisco Lomelí (University of California, Santa Bárbara)

Daniel Minerbi Vargas (Arizona State University) “Desde un exilio eucubano independiente y revolucionario a un nuevo espacio imaginario poscolonial y transnacional”

Lourdes Alberto (University of Utah) “Topographies of Indigenism: Chicana Travel, Indigeneity, and the Landscape of Southern Mexico in Castillo's *Mixquiahuala*”

Norma Mouton (Sam Houston State University) “¿Literatura de exilio o literatura de inmigración?: Nocturno de los 14 de Ramón J. Sender”

Patricia Pedroza (Keen State College) “Ensaladas de palabras y malabarismos de identidad, simbología, y narrativa chicana en ámbito universitario de los EE.UU”

7. B-Gender: Mapping Chicana Images (Aula 21)

Modera/Chair: Esther Álvarez (Universidad de Oviedo)

Brizelda Ramírez (University of New Mexico) “Consejos, advertencias, dichos y la oralidad: educando a la mujer chicana”

John Escobedo (University of Colorado at Boulder) “The Forgotten Sister: the Castiza in Jovita Gonzalez Caballero”

Francisca Sánchez Ortiz (University of Aberdeen) “Landscape as a Metaphor of Loss and Healing in Helena Maria Viramontes *Under the Feet of Jesus*”

7. C- Colonial spaces (Aula 25)

Modera/Chair: Nicolás Kanellos (Universidad de Houston)

Gary Francisco Keller (Arizona State University) “Film: *The Mexican Revolution of 1910 and La Cristiada (1910-1929)*: History and Cultural Legacy”

Armando C. Alonzo (Texas A&M University) “Aspectos literarios en documentos de la historia del Nuevo Santander, en Nueva España”

Thomas Acker (Mesa State College) “El sistema de obraje y la industria ovejera del Nuevo Mexico colonial”

7. D-Maps of the Imagination (Aula 27)

Modera/Chair: Carmen Flys-Junquera (Instituto Franklin- UAH)

Tey Diana Rebolledo (University of New Mexico) “Landscaping a Poetics of Belonging: Maps of the Imagination in Chicana/o Literature”

María Herrera-Sobek (University of California, Santa Bárbara) “Geographies of Death and Desire: Aesthetic Activism and the Borderlands in Lucha Corpi's New Novel, *Death at Solstice*”

Jussi Yli-Vakkuri (University of Helsinki) “El destino cíclico: la experiencia chicana en *Cajas de cartón* de Francisco Jiménez”

16.00 - 17.30 Sesión 8. Mesas redondas

8. A-Las revistas chicanas/latinas de los EE.UU. (Aula 21)

Moderador/Chair: José Antonio Gurpegui (Instituto Franklin- UAH)

Víctor Fuentes (University of California, Santa Bárbara) “La importancia del papel que tienen las revistas para mantener el español vivo en EE.UU.”

Jesús Rosales (Arizona State University) “La revista Puente”

Cristina Crespo (Instituto Franklin- UAH) “La experiencia española de publicar sobre hispanos en Estados Unidos”

8. B-“¿En tierra extraña?: el español en la literatura chicana” (Aula 27)

Moderador/ Chair: Cristina Garrigós González (Universidad de León)

Alejandro Morales (University of California, Irvine)

Manuel Martín-Rodríguez (University of California, Merced)

Julio César Santoyo (Universidad de León)

Imelda Martín Junquera (Universidad de León)

17.30 - 19.00 Sesión 9. Mesas redondas

9. A-Chacón and the Work recovering all his Writing (Aula 21)

Moderador/ Chair: Francisco Lomelí (University of California, Santa Bárbara)

Gabriel Meléndez (University of New Mexico, Albuquerque)

John Nieto-Phillips (Indiana University, Bloomington)

9. B-La ecocrítica, la justicia medioambiental y la literatura chicana en España (Aula 27)

Moderador/ Chair: Imelda Martín Junquera (Universidad de León-GIECO)

Carmen Lydia Flys-Junquera (Universidad de Alcalá-GIECO)

Juan Ignacio Oliva Cruz (Universidad de La Laguna-GIECO)

19.00 - 20.00 Conferencia Plenaria (Aula Magna)

Dr. Genaro Padilla (University of California, Berkeley)

**“The Cultural Politics of Gaspar Pérez de Villagrà’s
Historia de la Nueva Mexico: 400 years Ago and Today”**

Presentación: Manuel Martín-Rodríguez
(University of California, Merced)

22.00 Cena del congreso

Sábado 29 de mayo de 2010

(MUSAC, Museo de Arte contemporáneo de Castilla y León)

10.00 - 11.30 Sesión 10. Mesas redondas: comunicaciones

10. A-Landscape in the Visual Arts

Modera/Chair: Cristina Garrigós González (Universidad de León)

Juan Villa (Arizona State University) “Immigration Cinema: la nueva ola de producciones cinematográficas”

Ramón Del Castillo (Metropolitan State College of Denver) “The Rebirth of Floricanto: Poejazz”

Welizarrowics Grzegorz (University of Gdansk) “Mestizo Land: Richard Montoya’s (Re) Reading of American Landscapes”

11.30 - 12:15 Literary Reading

Santiago Vaquera-Vázquez (University of Iowa) “Telling Stories, Telling Places”

Alejandro Morales (University of California, Irvine)

Carlos Morton (University of California, Santa Barbara) “Culture Clash: entre dos mundos”

Rolando Hinojosa (University of Texas, Austin)

12:15 - 13:00 Homenaje al Dr. D. Luis Leal

Presentación: Francisco Lomelí (University of California, Santa Bárbara)

María Herrera-Sobek (University of California, Santa Bárbara)

Ellen McCrackern (University of California, Santa Barbara)

13.00 - 14.00 Conferencia de clausura

Dra. Norma E. Cantú (University of Texas, San Antonio)

“Sitio y lengua: The Bordered Frontier and Chicana Cultural Production”

Presentación: Imelda Martín Junquera (Universidad de León)

14.00 - 15.00 Acto de Clausura oficial del congreso

Organiza:

Dpto. de Filología Moderna
Universidad de León
Instituto Franklin –UAH

Comité organizador:

Presidente: Imelda Martín Junquera (Universidad de León)
Secretaria: Cristina Garrigós González (Universidad de León)
Vocales: Esther Álvarez López (Universidad de Oviedo)
M. Isabel Pérez Ramos (Universidad de León)

Apoyo logístico:

Olvido Andújar (Instituto Franklin- UAH)
Julio Cañero (Instituto Franklin- UAH)
Cristina Crespo (Instituto Franklin- UAH)
Maria Laroussi (Instituto Franklin- UAH)
Juan Carlos Ochoa (Instituto Franklin- UAH)
Josefina Rueda (Instituto Franklin- UAH)
Iulia Vescan (Instituto Franklin- UAH)

Comité Científico:

Elyette Benjamin-Labarthe (Université de Bordeaux)
Isabel Durán (Universidad Complutense)
Carmen Flys-Junquera (Universidad de Alcalá)
José Antonio Gurpegui (Universidad de Alcalá)
María Herrera-Sobek (University of California, Santa Bárbara)
Rolando Hinojosa-Smith (University of Texas, Austin)
Nicolás Kanellos (Universidad de Houston)
Francisco Lomelí (University of California, Santa Bárbara)
Manuel Martín-Rodríguez (University of California, Merced)
Ellen McCrackern (University of California, Santa Bárbara)
Tey Diana Rebolledo (University of New Mexico)

Patrocina:

Ministerio de Ciencia e Innovación
Embajada de los Estados Unidos en España
Junta de Castilla y León
Caja España
Universidad de León

Agradecimientos:

MUSAC: Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León